

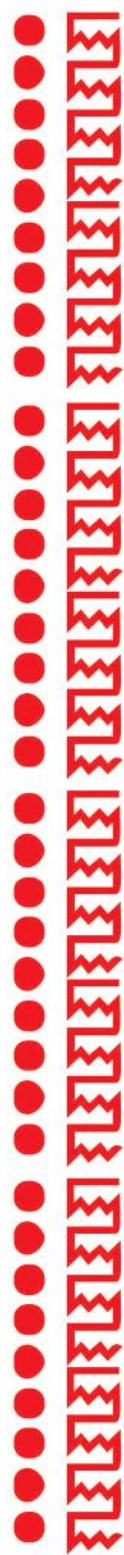
**TRAZOS NATIVOS
DISEÑOS ICONOGRAFICOS
DE LAS SIERRAS DE CORDOBA**

NATIVE TRACES
ICONOGRAPHIC DESIGNS
OF THE CORDOBA HILLS

**CUERPOS
DE BARRO**
para completar

**GABRIELA GIORDANENGO
ANDREA RECALDE
SEBASTIAN PASTOR**


ecoval
EDICIONES







Este libro para colorear forma parte de una colección que recupera y presenta **iconografías creadas por las comunidades originarias de las Sierras de Córdoba antes de la conquista española en el siglo XVI**. Las fundaciones “Pangea” (Proyecto Artístico Nativo Geoambiental) y “Esmeraldo Ledda”, junto a investigadores del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), ejecutan un plan de sistematización, análisis y difusión de estas imágenes resguardadas en reservas a cielo abierto y museos de arqueología.

La colaboración entre estas instituciones, junto al Museo Arqueológico Numba Charava (Villa Carlos Paz), la Reserva Cultural Natural Cerro Colorado, el Museo Arqueológico Municipal de Alta Gracia (MAM), el Museo Antropológico Regional Camiare (MARC, Almafuerite), el Museo Arqueológico Comechingón (Mina Clavero), el Museo Camín Cosquín (Cosquín), el Museo Arqueológico Provincial “Aníbal Montes” (Río Segundo), el Museo Gunisacate (Las Peñas), el Museo Jesuítico Nacional (Jesús María) y colecciones particulares (en proceso de musealización) contribuye a develar formas culturales y antiguas estéticas propias de este territorio. **Los resultados de investigaciones recientes**, en buena medida inéditos, fundamentan esta propuesta de transposición didáctica.

“Trazos Nativos” constituye una colección de imágenes extraídas de objetos de cerámica como recipientes, torteros (contrapesos del huso de hilar) y pequeñas estatuillas con forma humana, además de pinturas y grabados sobre las paredes de cuevas y aleros.

*This colouring book is part of a collection that recovers and presents **iconographies created by the ancient communities of Córdoba Hills before the Spanish conquest of the 16th century**. The foundations “Pangea” (Native Geoenvironmental Artistic Project) and “Esmeraldo Ledda”, together with researchers from the National Council of Scientific and Technical Research of Argentina (CONICET), execute a systematization, analysis, and diffusion plan of these images protected in open-air reserves and archaeology museums.*

*The collaboration between these institutions, together with the Numba Charava Archaeological Museum (Villa Carlos Paz), the Cerro Colorado Cultural Natural Reserve, the Municipal Archaeological Museum of Alta Gracia (MAM), The Camiare Regional Anthropological Museum (MARC, Almafuerite), the Comechingón Archaeological Museum (Mina Clavero), The Camín Cosquín Museum (Cosquín), the Provincial Archaeological Museum “Aníbal Montes” (Río Segundo), the Gunisacate Museum (Las Peñas), the National Jesuit Museum (Jesús María), and private collections (in the process of musealization) helps to unveil cultural forms and ancient aesthetics typical of this territory. **The results of recent investigations**, which are mainly unpublished, support this didactic transposition proposal.*

“Native Traces” is a collection of extracted images from ceramic objects such as vessels, spindles whorls, and small figurines human shape, as well as paintings and engravings on the walls of rock shelters.





COPYLEFT

Esta edición se realiza bajo la licencia de **Uso Creativo Compartido** o **Creative Commons**. Está permitida la copia, distribución, exhibición y utilización de la obra bajo las siguientes condiciones.

Atribución: se debe mencionar la fuente (título de la obra, autor/es, editorial, año).

No comercial: se permite la utilización de esta obra con fines no comerciales.

Compartir igual: mantener estas condiciones para obras derivadas. Sólo está autorizado el uso parcial o alterado de esta obra para producir obras derivadas siempre que estas condiciones de licencia se mantengan para la obra resultante.



Trazos Nativos. Diseños Iconográficos de las Sierras de Córdoba. por Gabriela Giordanengo, Andrea Recalde, Sebastián Pastor se distribuye bajo una Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional.

Pastor, Sebastián,
Trazos nativos : diseños iconográficos de las sierras de Córdoba : cuerpos de barro para completar / Pastor, Sebastián ; Andrea Recalde ; Gabriela Giordanengo. - 1a ed. - Córdoba : Ecoval Editorial, 2019.
30 p. ; 21 x 28 cm.

ISBN 978-987-4003-30-0

1. Iconografía. 2. Arte. I. Recalde, Andrea II. Giordanengo, Gabriela III. Título CDD 793.2054

Facebook: Ecoval Ediciones

Web: www.ecovalidediciones.com

Tel: 3516284911

Diseño gráfico: Paola López Escobar

Corrección de estilo (versión en inglés): Sofía Liendro

Tapa interior: estatuilla de Potrero de Garay, valle de Los Reartes (colección particular)

COPYLEFT

This edition is issued under the **Creative Commons** license. The copying, distribution, exhibition, and use of the work are permitted under the following conditions.

Attribution: the source must be mentioned (title of the work, author/s, publisher, and year).

Non-commercial: the use of this work is allowed for non-commercial purposes.

Share the same: maintain these conditions for derivative works. Only the partial or altered use of this work is authorized to produce drifting works as long as these license conditions are maintained for the resulting work.



Trazos Nativos. Diseños Iconográficos de las Sierras de Córdoba. por Gabriela Giordanengo, Andrea Recalde, Sebastián Pastor se distribuye bajo una Licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional.

Pastor, Sebastián,
Trazos nativos : diseños iconográficos de las sierras de Córdoba : cuerpos de barro para completar / Pastor, Sebastián ; Andrea Recalde ; Gabriela Giordanengo. - 1a ed. - Córdoba : Ecoval Editorial, 2019.
30 p. ; 21 x 28 cm.

ISBN 978-987-4003-30-0

1. Iconografía. 2. Arte. I. Recalde, Andrea II. Giordanengo, Gabriela III. Título CDD 793.2054

Facebook: Ecoval Ediciones

Web: www.ecovalidediciones.com

Tel: 3516284911

Graphic desing: Paola López Escobar

Style correction (English version): Sofía Liendro

Interior cover: figurine from Potrero de Garay, Los Reartes Valley (private collection)





¿Sabías qué?...

Durante miles de años, el territorio hoy nombrado como **provincia de Córdoba** fue habitado por **comunidades originarias**. Los límites políticos actuales, trazados sobre esta geografía, corresponden a procesos históricos posteriores a la conquista española, hace 450 años, y a la independencia argentina hace 200.

Aun cuando se desconocen divisiones más antiguas sobre el mismo territorio, es posible reconocer **áreas culturales** a partir de vestigios arqueológicos, como los estilos decorativos en la cerámica y las temáticas del arte rupestre, entre otros.

En el mapa de la contratapa se observa la procedencia de los objetos de alfarería y la ubicación de los sitios con pinturas y grabados incorporados en las muestras para colorear y completar. Al examinarlo con detenimiento, sorprende la **separación** entre los dos tipos de soportes e imágenes, **objetos de cerámica** por un lado, y sitios con **arte rupestre** por otro. Probablemente esto señala que las comunidades que pintaban y grababan las paredes de piedra no eran las mismas que decoraban las figurinas y otros utensilios de arcilla. Las localizaciones en el mapa podrían **revelar diferencias culturales y étnicas entre unos y otros grupos**.

Did you know?...

*For thousands of years, the territory now named as the **province of Córdoba** was inhabited by **indigenous communities**. The current political limits, traced on this geography, correspond to historical processes that took place after the Spanish conquest 450 years ago, and to the Argentine Declaration of Independence, 200 years ago.*

*Although older divisions on the same territory are unknown, it is possible to recognize **cultural areas** from archaeological remains, such as decorative styles in ceramics and the themes of rock art, among others.*

*The map of the back cover shows the origin of the pottery objects and the sites containing paintings and engravings, which are incorporated in the samples to colour and complete. Upon examining it carefully, the **separation** between the two types of supports and images, **ceramic objects** on one side, and sites with **rock art** on the other is surprising. Probably this indicates that the communities that painted and engraved the rock walls were not the same ones that decorated figurines and other clay utensils. The locations on the map **may reveal cultural and ethnic differences among groups**.*





¿Sabías qué?...

Hace 1500 años las comunidades originarias de las sierras comenzaron a fabricar estatuillas de arcilla, que representaban cuerpos humanos. Se trata de piezas pequeñas, entre 5 y 20 centímetros de largo, en posición erecta o extendida, con indicación de rasgos faciales, vinchas, peinados y vestimentas. Los ojos siempre están cerrados, las piernas juntas y comúnmente no poseen brazos. Pocas veces se confeccionaron en posición sentada, con brazos o con las piernas separadas.

Las piezas se dividen en tres segmentos, el **superior** o **cabecera**, el **medio** o **torso**, y el **inferior** que corresponde a las **piernas**. En cada segmento se delimitaron campos en donde se trazó la iconografía: la frente, las mejillas y el mentón (segmento superior), el cuello, el pecho y la espalda (segmento medio) y la falda (segmento inferior).

En los **rostros** se destacan los ojos, la nariz y la boca. También es común la indicación de variados dibujos. Se trataría de pinturas o tatuajes, en dos alternativas que la información disponible aún no permite precisar.

Los **torsos** muestran indicaciones realizadas con técnicas de incisión y pintura, que señalan los collares así como los diseños de las camisetas. También son frecuentes los modelados que representan los senos y el vientre abultado, en estado de embarazo. Esto demuestra que las estatuillas correspondían en general a cuerpos femeninos.

Es común un tipo de prenda sobre las **faldas**, que se define como delantal. Estos muestran una enorme variedad de diseños internos, generalmente de carácter geométrico. El uso de adornos y la decoración de las prendas de vestir mostrarían rasgos de la identidad social y personal, comprensibles para los integrantes de la propia comunidad, así como para los grupos vecinos.

Did you know?...

1500 years ago the ancient communities of the hills began to make clay figurines, which represented human bodies. They are small pieces, between five and twenty centimeters long, in erect or extended position, with indication of facial features, headbands, hairstyles and clothing. The eyes are always closed, the legs together and they usually do not have arms. They were seldom made in a sitting position, with arms or legs apart.

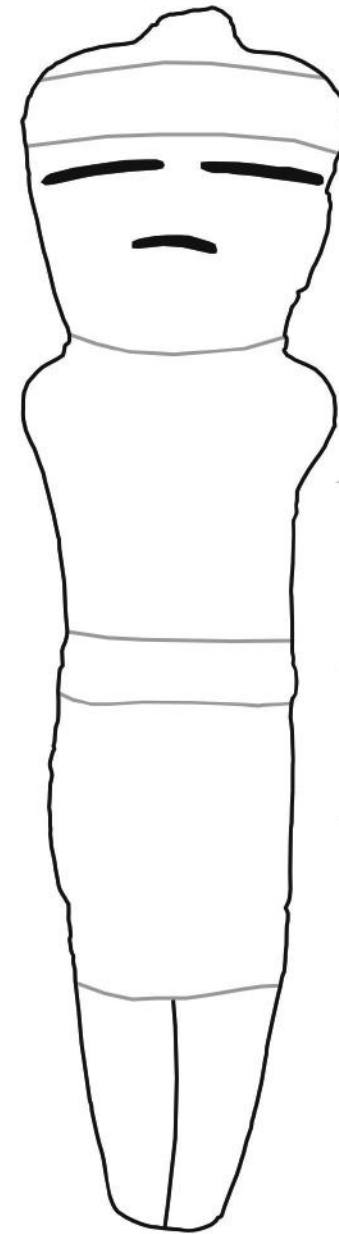
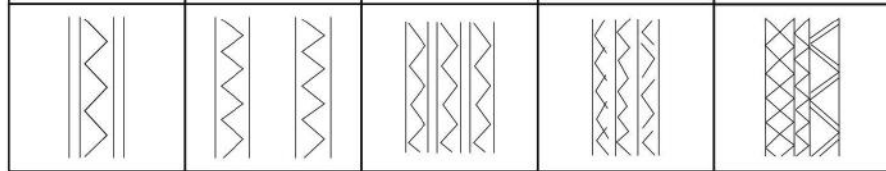
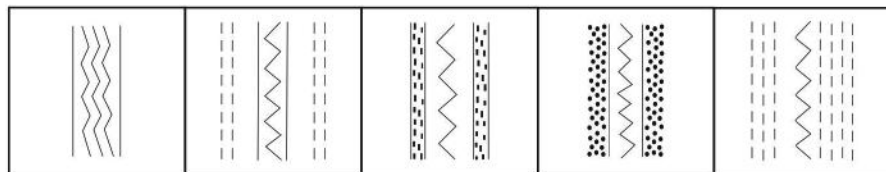
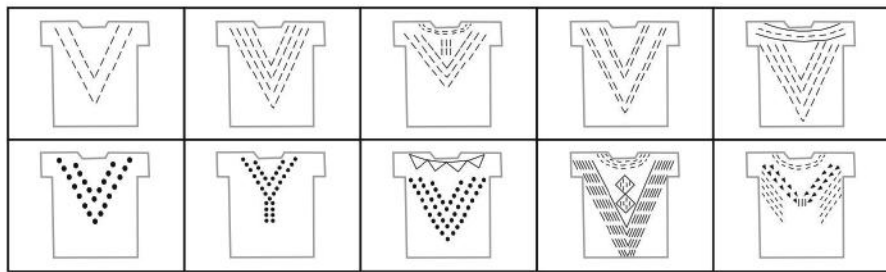
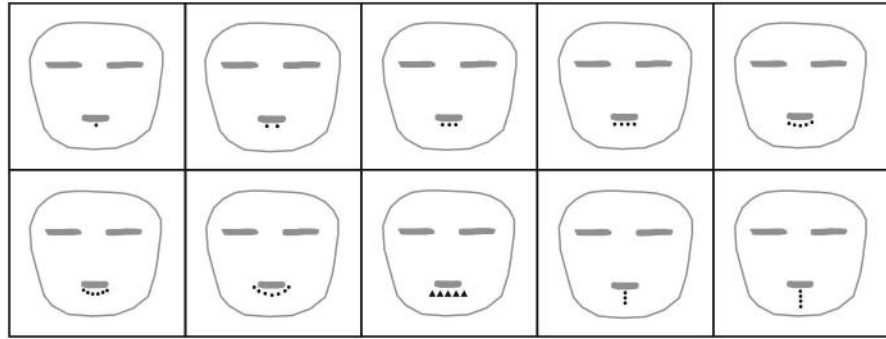
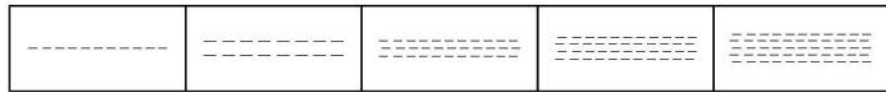
*The pieces are divided into three segments, the **upper** one or **head**, the **middle** or **torso**, and the **lower** one corresponding to the **legs**. In each segment, fields were delimited where the iconography was drawn: the forehead, cheeks and chin (upper segment), neck, chest and back (middle segment) and skirt (lower segment).*

*The eyes, nose and mouth stand out in the **faces**. It is also common the indication of various drawings. It would be paintings and/or tattoos, two alternatives that the available information still does not allow to specify.*

*The **torsos** show indications made with incision and painting techniques, which indicate the necklaces as well as the designs of the shirts. Also frequent are the modelled indications that represent the breasts and the bulging belly, in a pregnant state. This show that the figurines corresponded in general to female bodies.*

*It is common a type of garment on the **skirts**, which is defined as aprons. They show a huge variety of internal designs, usually geometric. The use ornaments and the decoration of the garments would show features of social and personal identity, understandable to the members of the community itself as well as neighboring groups.*





- ← vincha
- ← pintura o tatuaje facial
- ← collar y camiseta
- ← cinturón
- ← delantal

Eligi los diseños y completa cada parte de la figurina





En las serranías cordobesas y planicies orientales adyacentes, en contextos arqueológicos **datados entre los años 500 y 1550** de nuestra era, es común el hallazgo de pequeñas figurinas humanas de arcilla.

La **distribución geográfica** de estas piezas se extiende hasta sectores serranos próximos de la provincia de San Luis, en tanto que la distribución cronológica abarca algunos ejemplares recuperados en contextos arqueológicos coloniales (aproximadamente entre los **años 1550 y 1650** de nuestra era).

En general **se las encuentra fragmentadas** y mezcladas con una variedad de residuos domésticos, en asentamientos a cielo abierto que corresponden a antiguos poblados o campamentos. En escasa proporción se depositaron en otros tipos de lugares, como cuevas y aleros usados como refugios transitorios.



*In the Córdoba Hills and adjacent eastern plains, in archaeological contexts **dated between 500 and 1550 AD**, it is common to find small clay human figurines.*

*The **geographical distribution** of these pieces extends to nearby mountain sector of the province of San Luis, while the chronological distribution include some specimens recovered in colonial archaeological contexts (approximately between **1550 and 1650 AD**).*

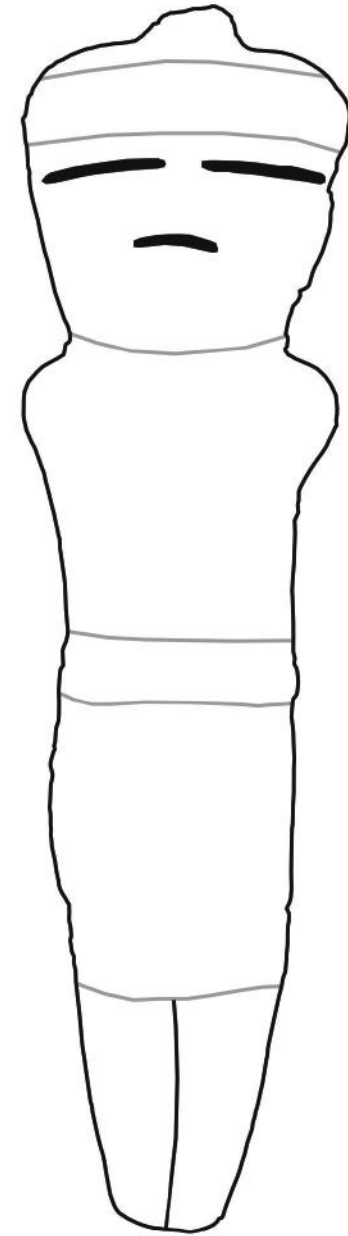
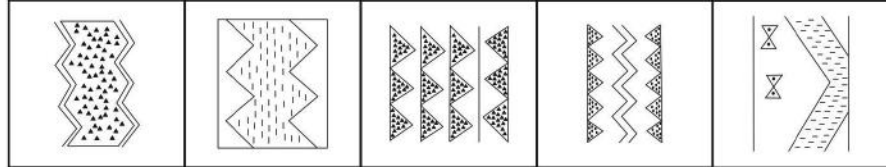
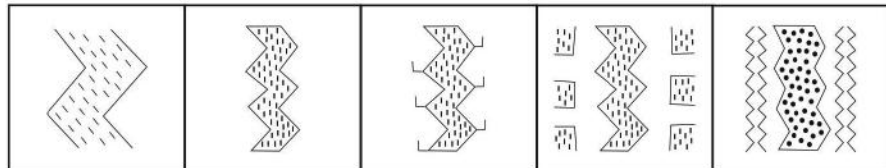
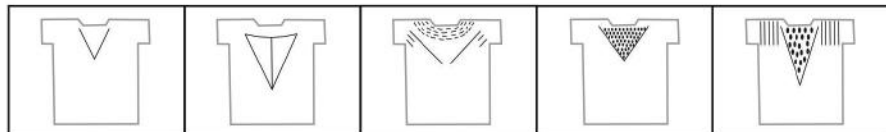
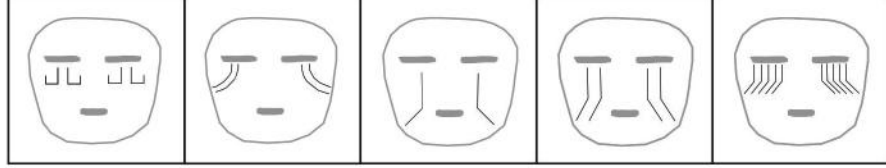
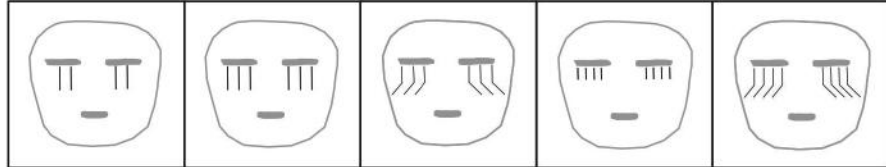
***They are generally found fragmented** and mixed with a variety of household waste, in open-air settlements that correspond to old villages or camps. In a small proportion they were deposited in other types of places, such as caves and rocky eaves used as temporary shelters.*

¡Si encontrás palabras técnicas, cuyo significado desconocés, averígalas!



If you find technical words, whose meaning you do not know, find it out!







Las estatuillas fueron **confeccionadas con arcilla**, a través de técnicas semejantes a las empleadas para la elaboración de ollas, platos y cucharas, así como otros objetos de uso cotidiano como torteros para hilar.

Las formas en que se fragmentaron revelan procedimientos de **manufactura**, ya que suelen fracturarse por zonas débiles, que corresponden a las uniones entre partes. Así se determina que las piernas fueron elaboradas por separado y luego unidas entre sí y al resto del cuerpo. También se observa la aplicación de tiras de arcilla sobre el cuerpo, para representar vinchas, tocados y en ocasiones vestimentas. Luego estas aplicaciones suelen desprenderse, lo cual indica que fueron unidas al resto de las piezas en un segundo momento.

En cuanto a la **cocción** habrían sido comunes los hornos abiertos, que no permitieron la oxidación completa de los minerales contenidos en la arcilla. Esto se nota en la coloración oscura de una parte de la pasta y de la superficie de las figurinas. El uso de hornos cerrados habría sido menos frecuente, creándose atmósferas reductoras que producen pastas y superficies uniformemente oscuras.

Para la **decoración y acabado** se usaron técnicas de incisión con la pasta fresca, el modelado de rasgos anatómicos y la adhesión de tiras de arcilla. También fue común el uso de pintura roja sobre determinadas superficies, así como de pintura blanca en los surcos de las incisiones.

¡Podés profundizar sobre estos conocimientos en el siguiente enlace:
[www.blogs.ffyh.unc.edu.ar/trazosnativos/!](http://www.blogs.ffyh.unc.edu.ar/trazosnativos/)



The figurines were **made with clay**, using techniques similar to those used to make pots, plates and spoons, and other everyday objects such as spindle whorls.

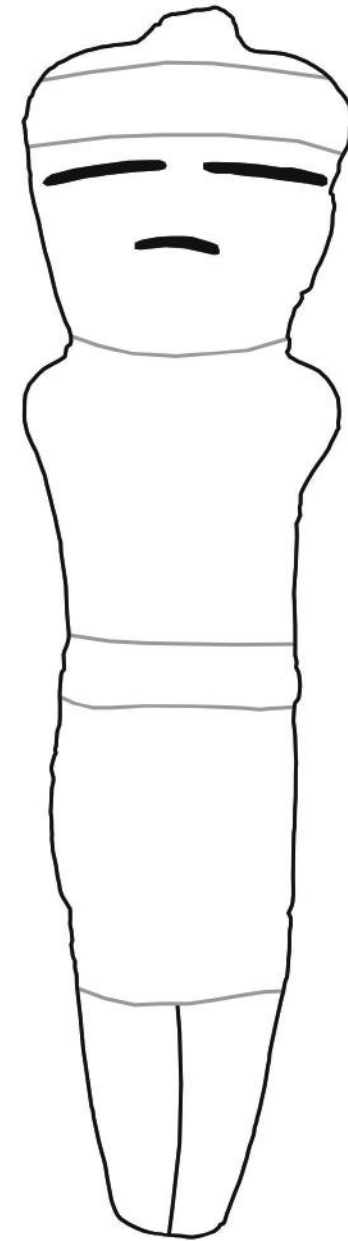
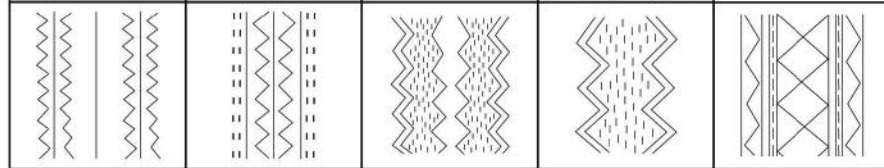
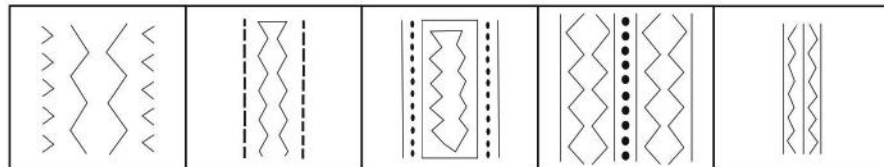
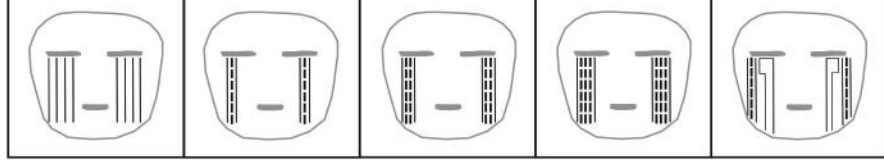
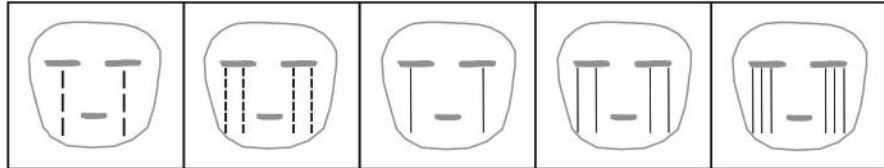
The ways in which they were fragmented reveal **manufacturing** processes, since they tend to fracture in weak areas, which correspond to the unions between parts. In this way, it can be determined that the legs were elaborated separately and then joined together and to the rest of the body. It can also be observed the application of clay strips on the body, to represent headbands, headdresses and sometimes clothing. Then these applications tend to come off, which indicates that they were joined to the rest of the pieces in the second place.

As for the **cooking**, open kilns might have been common, as they did not allow the complete oxidation of the minerals contained in the clay. This can be seen in the dark coloration of a part of the paste and the surface of the figurines. The use of closed kilns might have been less frequent, creating reducing atmospheres that produced uniformly dark pastes and surfaces.

For the **decoration and as a finishing touch**, there were used incision techniques with fresh paste, anatomic features modelling and clay strip adhesion. It was also common to use red paint on certain surfaces, as well as white paint in the groove of the incisions.

You can learn more about this in the following link:
[www.blogs.ffyh.unc.edu.ar/trazosnativos/!](http://www.blogs.ffyh.unc.edu.ar/trazosnativos/)







Como mencionamos, las **estatuillas aparecen fragmentadas y mezcladas con una variedad de residuos** propios de la actividad cotidiana, en sitios arqueológicos a cielo abierto definidos como antiguos campamentos o poblados. **No son halladas en otros tipos de contextos como tumbas**, en tanto que las piezas completas son muy poco comunes. Una vez finalizado su uso principal, acababan rotas junto con otros desperdicios, sin descartar usos secundarios previos a su abandono. Por ejemplo, herramientas usadas por adultos en **rituales de curación** pudieron ser recuperadas más tarde como **juguetes** para niños.

En cualquier caso, su relativa abundancia indica un frecuente descarte y reposición para este tipo de objetos. No obstante, en algunas estatuitas se observa un aspecto grasoso, posiblemente resultado de la manipulación prolongada.

Son comunes los **agujeros laterales**, que permitían pasar un hilo y quizás, llevar las estatuitas suspendidas. Esto puede señalar un modo de mostrar algunas piezas especiales, tal vez en el cuello de sus usuarios o en otros tipos de objetos o lugares, como las entradas de las viviendas o las ramas de árboles.

¡Para saber más sobre este tema podés consultar el texto “Géneros rituales...”, disponible en el siguiente enlace:
[www.blogs.ffyh.unc.edu.ar/trazosnativos/!](http://www.blogs.ffyh.unc.edu.ar/trazosnativos/)



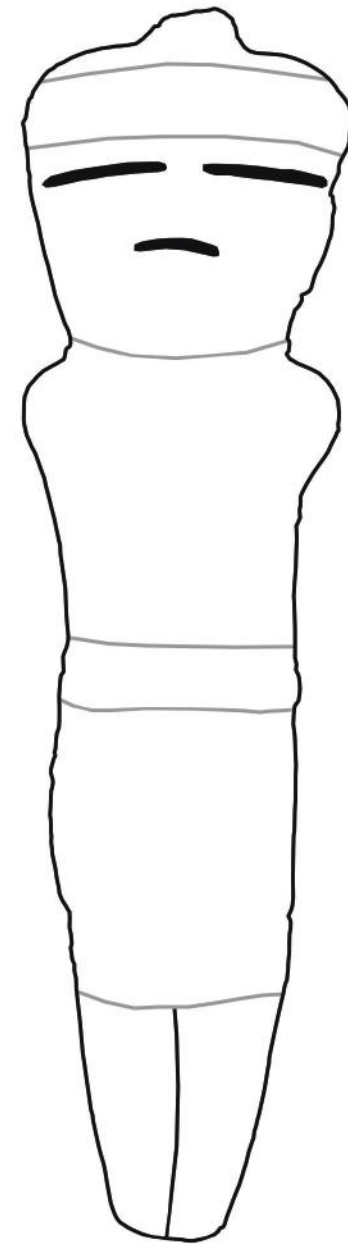
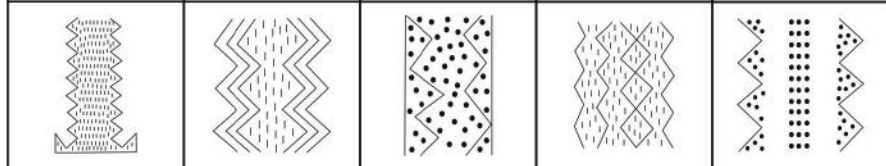
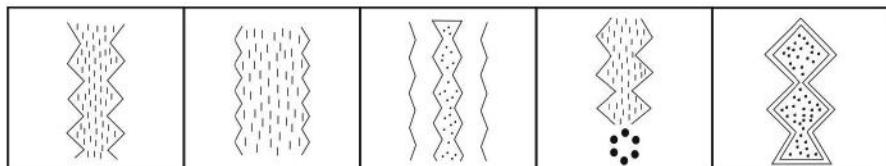
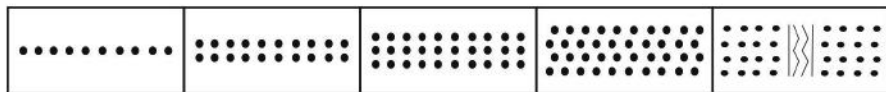
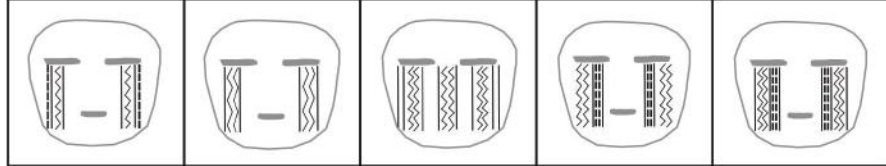
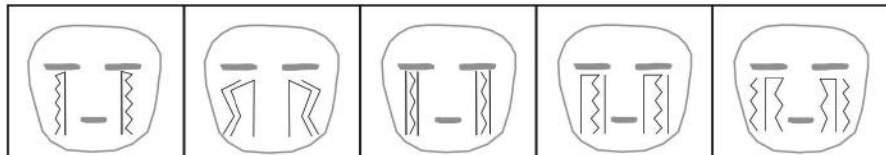
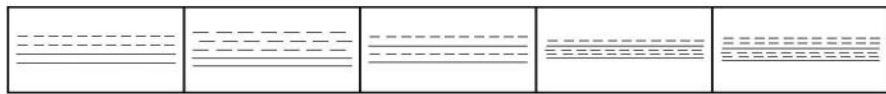
As we have mentioned before, the **figurines appear fragmented and mixed with a variety of residues** typical of everyday activity, in open-air archaeological sites defined as old camps or villages. **They are not found in other types of contexts like tombs**, while complete pieces are very rare. Once their main use finalized, they ended up broken together with other waste, without discarding secondary uses prior to its abandonment. For example, tools used by adults in **healing ritual** could be later recovered as children's **toys**.

In any case, their relative abundance indicates a frequent discard and replacement for this type of objects. However, some figurines displays a greasy appearance, possibly the result of prolonged handling.

Lateral holes are common, which allowed to pass a thread and perhaps, suspend the figurines. This may indicate a way of wearing some special pieces, perhaps on the neck of its users or in other types of objects or places, such as the entrances of dwellings or tree branches.

To learn more about this topic you can consult the text “Ritual genres...”, available in the following link: [www.blogs.ffyh.unc.edu.ar/trazosnativos/!](http://www.blogs.ffyh.unc.edu.ar/trazosnativos/)







Como ya sabés, en el centro de las Sierras de Córdoba, en las planicies orientales adyacentes y en una pequeña parte de las Sierras de San Luis, aproximadamente entre los años 500 y 1650 de nuestra era, se desarrolló la tradición cultural de elaboración de estatuillas.

Casi todas fueron **confeccionadas con arcilla**, aunque en escasas ocasiones se hallaron ejemplares trabajados con **esteatita o “piedra sapo”**.

¿En otras regiones de Argentina se habrán desarrollado tradiciones similares de estatuillas?

¿Y en el resto de Sudamérica o el mundo?

De ser así, ¿corresponden a la misma o a diferentes épocas?

¿Qué semejanzas y diferencias se notan entre los ejemplares de diversas tradiciones sudamericanas de estatuillas?



Como señalamos, hacia el año 1650 se abandonó la tradición de estatuillas en la región central de Argentina: ¿qué pudo haber ocurrido?, ¿qué circunstancias históricas habrán provocado la interrupción de esta práctica cultural?

Para saber más sobre estos temas podés visitar nuestro sitio web: www.blogs.fyh.unc.edu.ar/trazosnativos/



As you already know, in the centre of the Córdoba Hills, in the adjacent eastern plains and in a small part of the San Luis Hills, approximately between 500 and 1650 AD, the cultural tradition of making figurines was developed.

*Almost all of them were **made with clay**, although in rare cases there were found worked with **soapstone or “toad stone”**.*

Have similar traditions of figurines been developed in other regions of Argentina?

And in the rest of South America or the world?

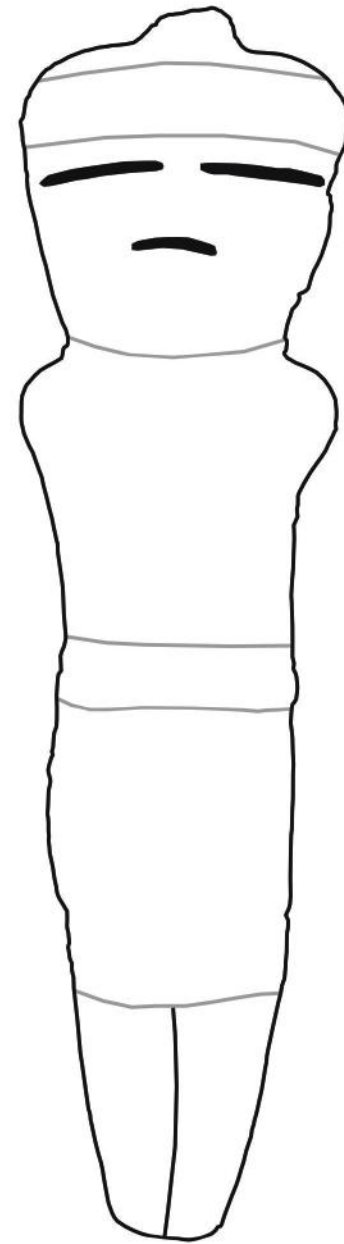
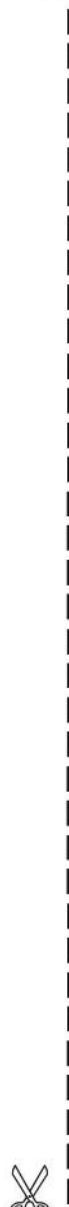
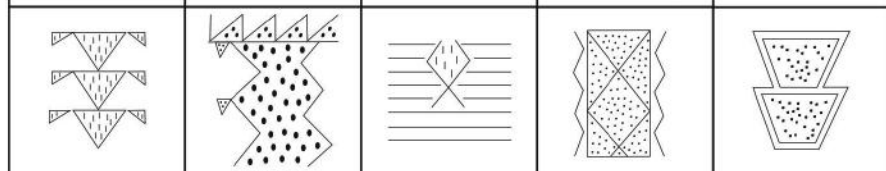
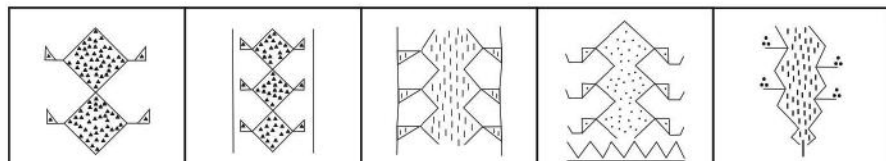
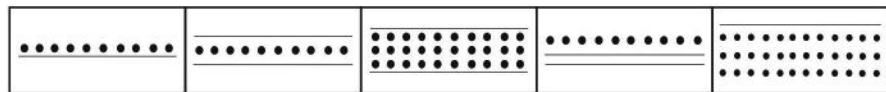
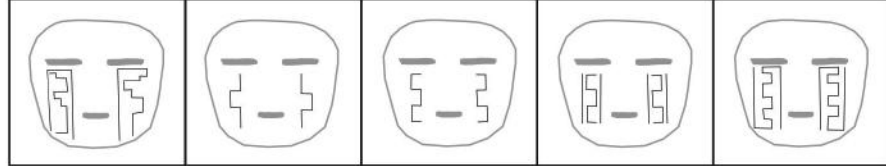
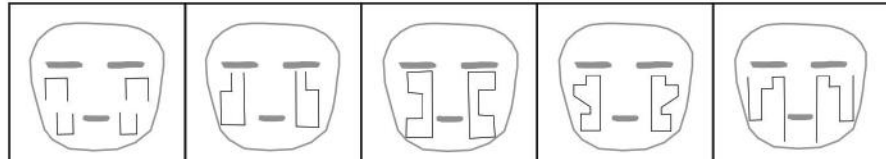
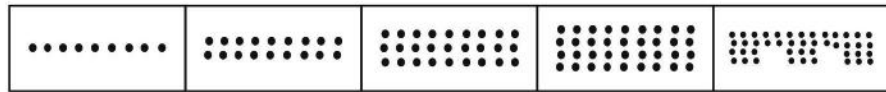
If so, do they correspond to the same or different times?

What similarities and differences are noted among the specimens of various South American figurine traditions?

As we pointed, around the year 1650 the tradition of figurines in the central region of Argentina was abandoned. What could have happened? What historical circumstances might have caused the interruption of this cultural practice?

Remember that you can access more information in the following link: www.blogs.fyh.unc.edu.ar/trazosnativos/!







Como has aprendido, las estatuillas de las Sierras de Córdoba fueron casi siempre elaboradas con **técnicas alfareras**:

*As you have learned, the figurines of the Córdoba Hills were almost always made with **pottery techniques**:*



¿Qué es la arcilla?, ¿dónde se la puede encontrar?

¿Podés diferenciarla de la tierra o de la arena?

¿Todas las arcillas tienen el mismo color y textura, o existen variaciones?

¿Se la puede trabajar tal como se extrae del terreno, o se precisan preparaciones especiales?

¿Cuáles son los pasos necesarios para modelar objetos de alfarería como las estatuillas?



What is clay? Where can it be found?

Can you differentiate it from soil or sand?

Do all clay-types have the same colour and texture, or are there variations?

Can it be worked directly extracted from the ground, or are specials preparations necessary?

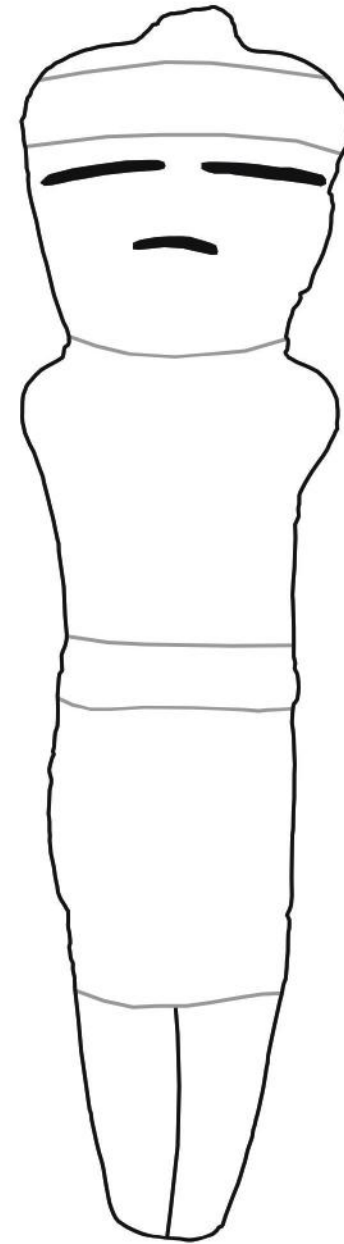
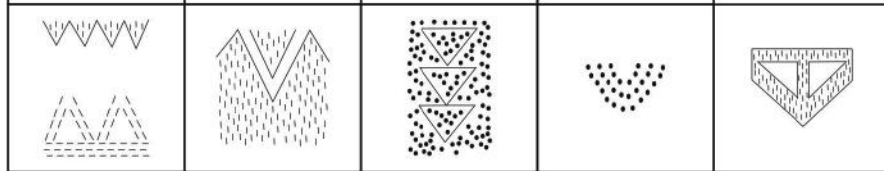
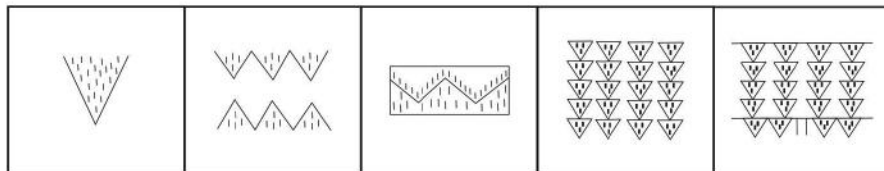
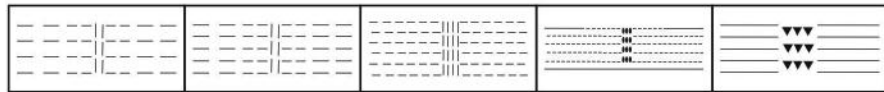
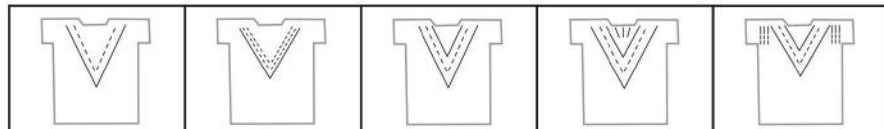
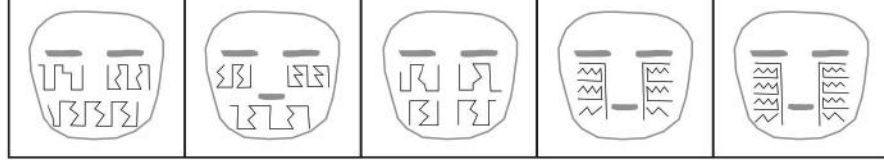
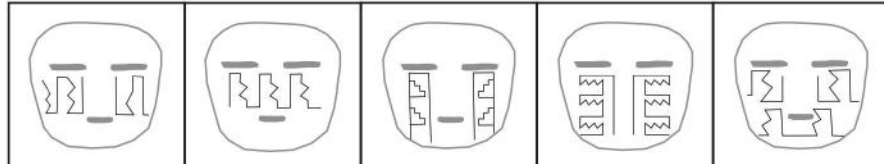
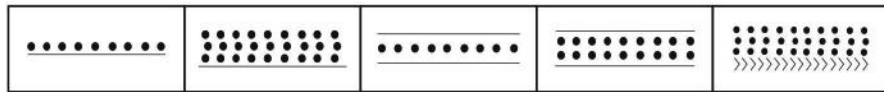
What are the necessary steps to make pottery objects like figurines?

Averiguá si en tu localidad hay artistas o artesanos que sepan modelar el barro y preguntales cómo lo hacen...



Find out if there are artists or artisans in your locality who know how to model clay and ask how they do it...







Como mencionamos, hace siglos que las estatuillas dejaron de ser confeccionadas. Hoy sólo contamos con **indicios acerca de su diseño y utilización**: ¿te animás a explorar algunas pistas?



Imaginá que sos parte de una comunidad originaria que vivió en estas serranías: ¿para qué propósitos se confeccionarían las estatuillas?

¿Serían exhibidas de algún modo en eventos o reuniones sociales?

¿A qué se debería el esfuerzo por detallar peinados, vestimentas, pinturas faciales?

¿Por qué son todas diferentes?

Hoy aparecen rotas: ¿serían fracturadas intencionalmente?



¿Conocés las técnicas artísticas de estencil y frottage? Averiguá en qué consisten e intentá recrear estas guardas en diferentes soportes...

Te invitamos a la galería de fotos disponible en www.blogs.ffyh.unc.edu.ar/trazosnativos/, donde podrás observar fragmentos de cabezas, torsos y extremidades inferiores de estatuillas.

As we mentioned, for centuries the figurines stopped being made. Today we only **have traces about its designs and use**: do you dare to explore some clues?



Imagine that you are part of an ancestral community that lived in these mountains: for what purposes were the figurines made?

Would they be exhibited in any way at social gatherings?

What in the reason for the creation of detailed hairstyles, clothes, facial paints?

Why are they all different?

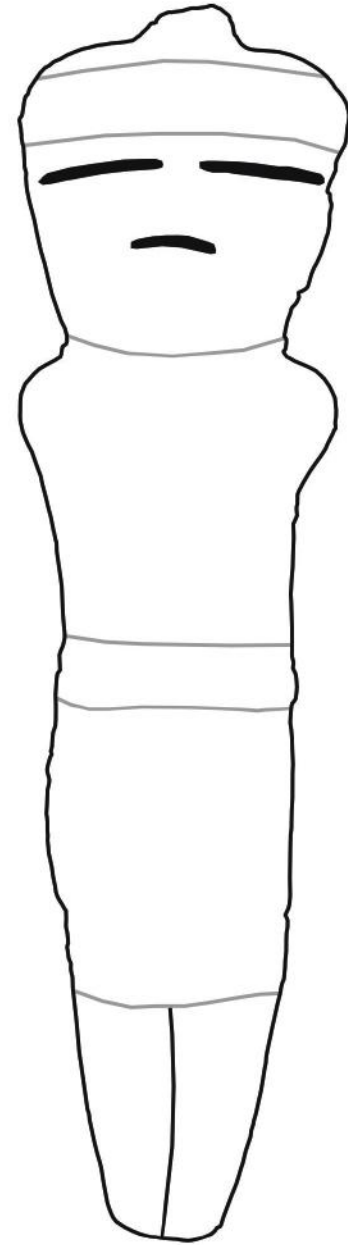
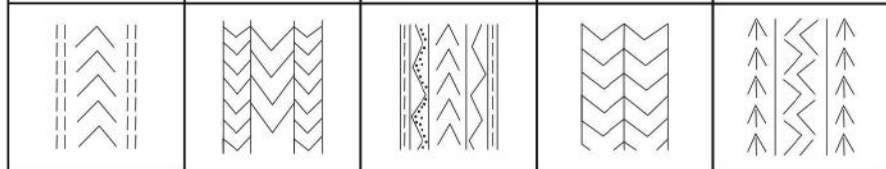
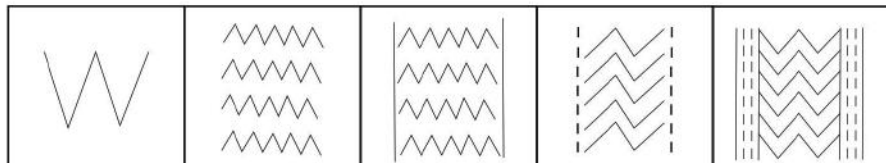
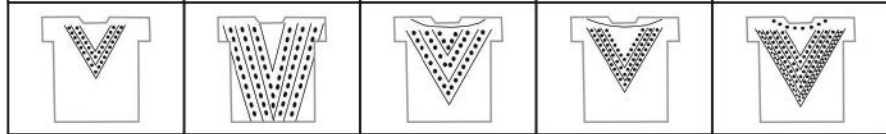
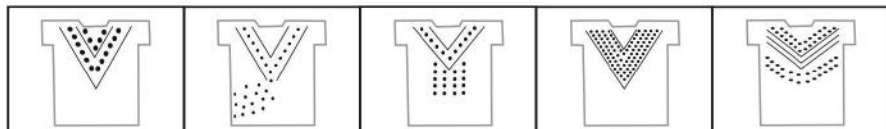
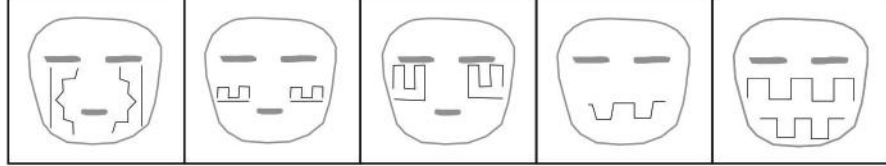
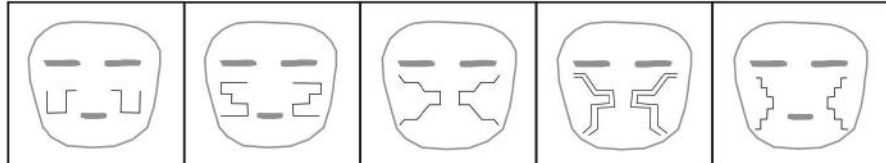
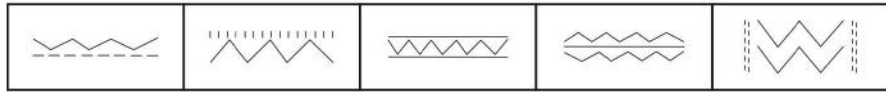
Why do they appear broken? Were they be intentionally fractured?



Do you know the art techniques of stencil and frottage? Find out what they are and try to recreate these guards in different supports...

We invite you to visit the photo gallery available at www.blogs.ffyh.unc.edu.ar/trazosnativos/, where you will see fragments of figurines, heads, torsos and lower limbs.







La superficie del terreno, así como el subsuelo, contienen **restos culturales de diferentes épocas**. Estos son paulatinamente hallados y si es posible, deben custodiarse en los sitios de memoria de cada localidad.



memoria
recuperar, retener

Si los objetos se encuentran de manera casual, después de una lluvia, cuando se trabaja en un campo o se excavan los cimientos de una vivienda es importante recurrir a especialistas arqueólogos y arqueólogas, que aplicarán las técnicas adecuadas para su estudio y cuidado.

Los **museos de arqueología**, como espacios de investigación, conservación, exhibición y educación, guardan objetos de tiempos antiguos.

También hay **lugares históricos al aire libre**, cuyos bienes son protegidos a través de parques o reservas, para su disfrute por parte de la comunidad. En la provincia de Córdoba, la más conocida es la Reserva Cultural Natural Cerro Colorado.

The surface of the land, as well as the subsoil, contains **cultural remains from different eras**. These are gradually found and, if possible, should be kept in the memory sites of each locality.



memory
recover, keep

If the objects are found by chance, after a rain, when working in a field or if a house's foundations are excavated, it is important to go to archaeologists, who will apply the appropriate techniques for their study and care.

Archaeology museums, as spaces for research, conservation, exhibition and education, keep objects from ancient times.

There are also **historic outdoor sites**, whose assets are protected through parks or reserves, for the enjoyment of the entire community. In the province of Córdoba, the best known is the Cerro Colorado Cultural-Natural Reserve.



¿En tu localidad hay algún museo arqueológico o histórico? ¿Lo conocés? ¿Sobre qué épocas o culturas trata?

Te proponemos el desafío de planificar junto a tu familia, amigos/as, compañeros/as o maestros/as, una visita a ese sitio en el que puedas averiguar sobre el pasado y la cultura del lugar.

Llevá este libro y explorá si en la exposición hay objetos de arcilla, estatuillas con forma humana, observá las similitudes y diferencias entre las guardas que decoran, vasijas, las vestimentas o pinturas faciales de estatuillas, u otros objetos decorados.

Anotá lo que descubras en un cuaderno, realizá esquemas y dibujos... Y si te dan permiso, tomá fotografías.



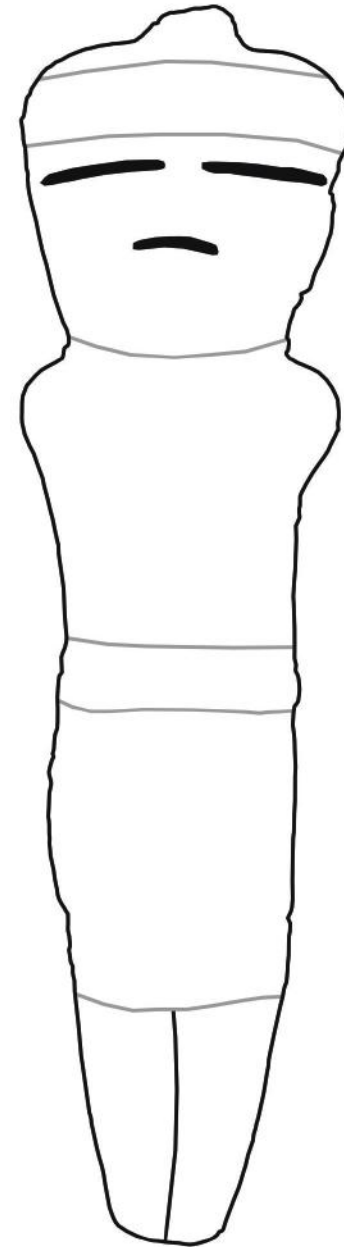
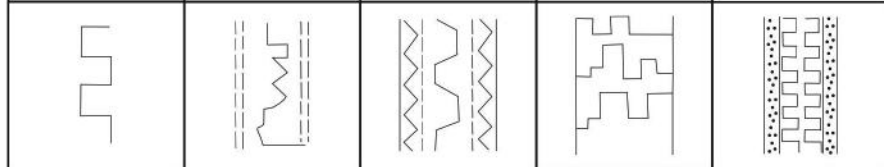
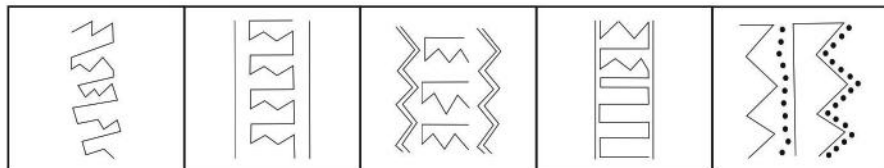
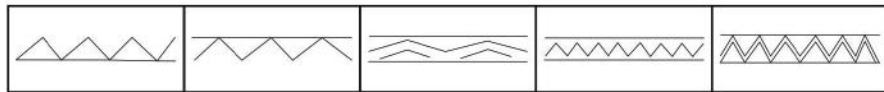
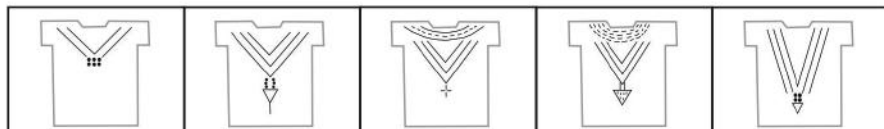
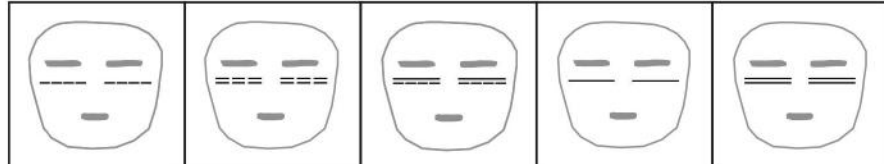
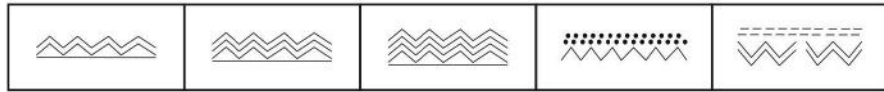
Is there an archaeological or historical museum in your area? Do you know it? What epochs or cultures do it deal with?

We propose the challenge of planning with your family, friends, partners or teachers, a visit to that site where you can find out about the past and the culture of the place.

Take this book and explore if there are clay objects, figurines with human form in the exhibition, observe the similarities and the differences between the guards that decorate vessels, the clothes or facial paintings of figurines, or other decorated objects.

Write down what you discover in a notebook, make sketches and drawings... And if they give you permission, take photographs.





La **memoria se construye** a partir de acontecimientos, recuerdos, relatos que se van transmitiendo entre las generaciones. Las personas mayores retienen saberes y vivencias del tiempo en que el resto no estaba y además, atesoran historias contadas por sus padres o abuelos.

Todas las colectividades, a lo largo del tiempo, **elaboraron narraciones sobre su pasado compartido**. Estos relatos forman una parte de su comprensión del mundo (cosmovisión) y dentro del mismo, de su identidad como personas, familias y comunidades.

Los relatos sobre el pasado son una construcción dinámica, en continuo cambio o transformación, con un carácter fragmentario e influido por los puntos de vista de sus creadores.

Historiadores/as y arqueólogos/as se especializan en **investigar el pasado para acrecentar la memoria**. Para ello utilizan métodos específicos y fuentes como viejos papeles, monumentos y objetos depositados en el subsuelo o instituciones como museos.



Memoria, identidad, colectividad, monumento o cosmovisión son palabras definidas como conceptos teóricos en las ciencias sociales. ¡Si te interesa podés profundizar sobre ello!

¿Te gustaría jugar a ser periodista? ¿Conocés a personas mayores y/o profesionales que podrías entrevistar, para averiguar sobre el pasado remoto?

¿Quiénes guardan los relatos sobre el tiempo de antes en tu familia?

¿Conocés a miembros de pueblos originarios? ¿Pudiste alguna vez hablar con ellos? ¿Lo intentarías?

Para realizar entrevistas, además de localizar a los entrevistados, debes tener un cuestionario de preguntas y herramientas de registro: podés utilizar cuaderno y lapicera, grabar audio, filmar o sacar fotografías, si el entrevistado está de acuerdo.



Memory is composed of events, memories, stories that are transmitted among generations. Older people retain knowledge and experiences of the time when the rest was not there, and also stories told by their parents and grandparents.

All the communities, throughout time, **have elaborated narrations about their shared past**. These stories are an important part of their understanding of the world (worldview) and within the latter, their identity as individuals, families and communities.

The stories about the past are dynamic constructions, in continuous change or transformation, with a fragmentary character and influenced by the points of view of their creators.

Historians and archaeologists specialize in **investigating the past to increase memory**. To achieve this, they use specific methods and sources such as old papers, monuments and objects deposited in the subsoil, or in institutions such as museums.



Memory, identity, community, monument or worldview are words defined as theoretical concepts in the social sciences. If you are interested, you can learn more about it!

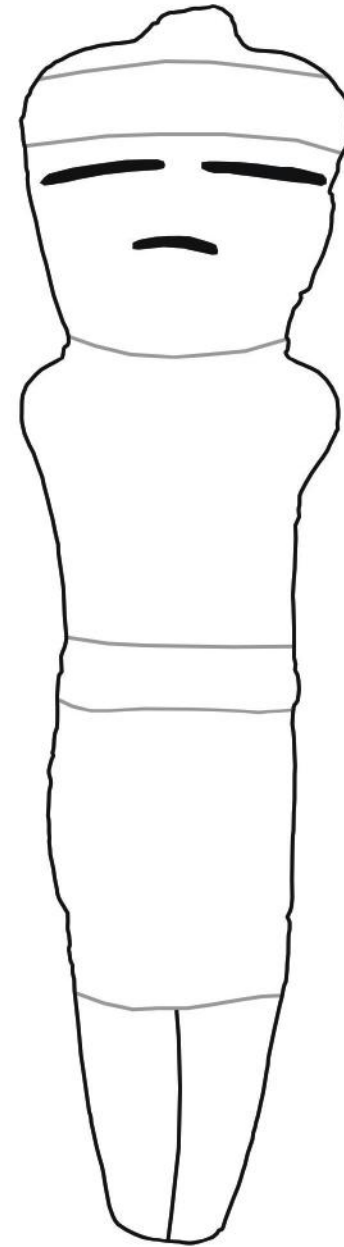
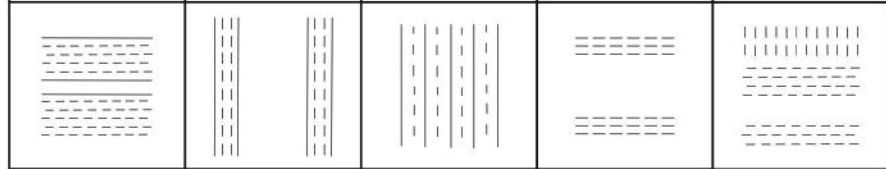
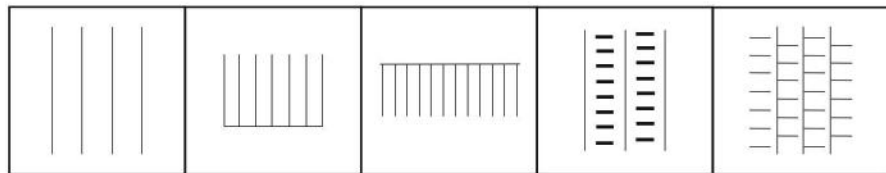
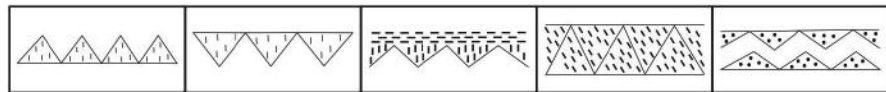
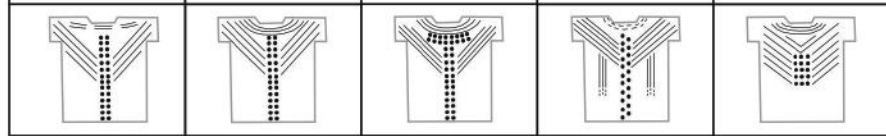
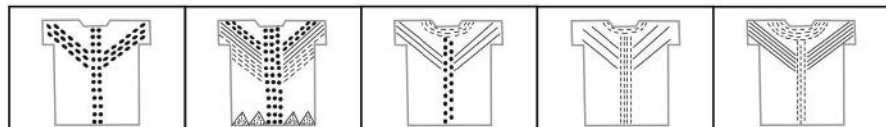
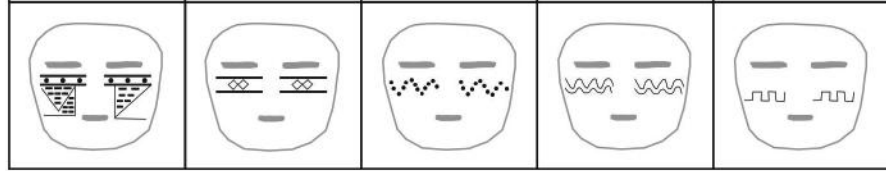
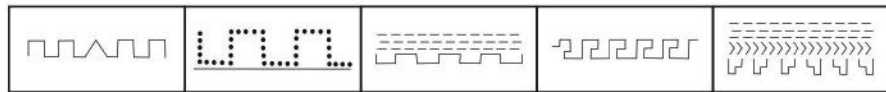
Would you like to pretend to be a journalist? Do you know older people and/or professionals that you could interview and find out about the remote past?

Who keeps the stories about previous time in your family?

Do you know members of indigenous peoples? Have you ever talked to them? Would you like to try to do so?

In order to conduct interviews, in addition to locating interviewees, you must have a questionnaire and registration tools: you can use notebook and pen, record audio, film or take photographs, if the interviewer agrees.







Hasta el momento te hemos dado información que es resultado de recientes investigaciones sobre las figurinas de Córdoba. Ahora te proponemos **el desafío de que inventes un relato fantástico**.

Imaginá que estás investigando y encontrás restos arqueológicos, pensá en el lugar y situación del hallazgo de una estatuilla... ¿Qué harías?

Imaginá que sos un hombre o una mujer miembro de una antigua comunidad de las sierras, que estás encendiendo un fuego para cocer objetos de alfarería... ¿Estás solo/a o acompañado/a? ¿Qué tipos de piezas elaboraron? ¿Qué hizo cada uno? ¿Habrá estatuillas? ¿Alguna sería para vos?

¿Y si no fueras una persona, sino un pájaro o árbol? ¿Qué escenas verías? ¿Cómo sería ese antiguo paisaje?

Escribe ese relato, leélo en voz alta para alguien. Luego pueden dibujar y pintar juntos esa situación. O si quieren pueden hacer un collage.



*So far we have given you information that is the result of recent research on the figurines from Córdoba. Now we propose you **the challenge of inventing a fantastic story**.*

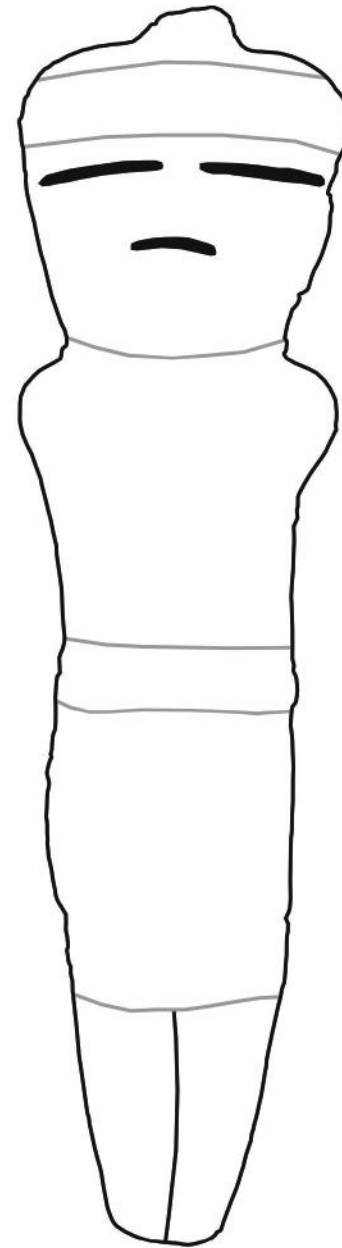
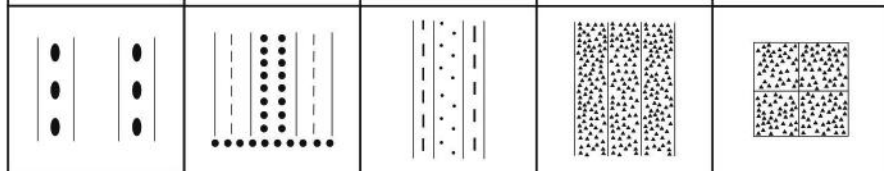
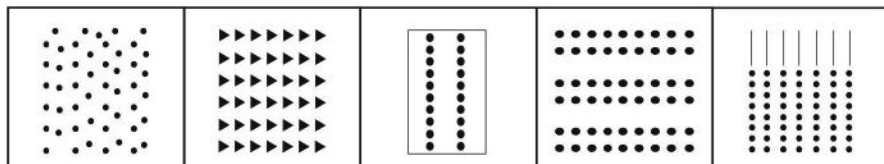
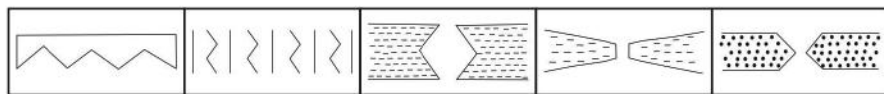
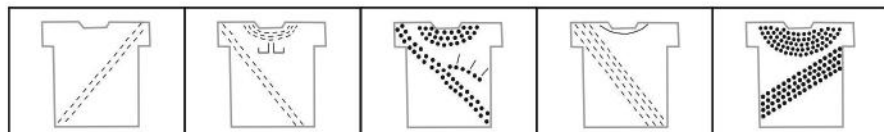
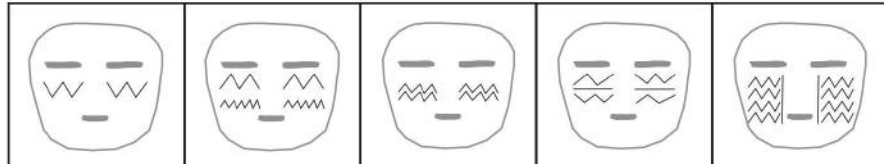
Imagine that you are investigating and finding archaeological remains, think about the place and situation of the finding of a figurine... What would you do?

Imagine that you are a member of an old community of the hills, that you are lighting a fire to cook pottery objects... Are you alone or accompanied? What types of pieces did you make? What did each one do? Would there be figurines? Would any of them be for you?

What if you were not a person but a bird or tree? What scenes would you see? What would that old landscape look like?

Write that story, read it out loud to someone. Then you can draw and paint together that situation. Or if you want, you can make a collage.







En la actualidad, numerosos objetos de uso cotidiano son de materiales como plástico, vidrio o metal. Antes de la conquista española en la región central de Argentina, las principales **materias primas** eran la roca, arcilla, hueso, valvas de caracol y fibras vegetales.



Te proponemos que averigües si hay vetas de arcilla cerca de tu casa... ¿Podés acceder a ellas y conseguir material?

¿Ya sabés cómo hacer la preparación para confeccionar objetos de alfarería? ¿Alguna vez has modelado, sea con arcilla o con materiales como plastilina?

Si ya lo has hecho te proponemos confeccionar la réplica de una estatuilla. Si no, que le preguntes cómo hacerla a un artesano alfarero.

De acuerdo con el material que utilices, podrás dejar que la estatuilla simplemente se seque con el aire, o bien quemarla en un horno para lograr una mayor dureza y durabilidad.

*Currently, many everyday objects are made of materials such as plastic, glass or metal. Before the Spanish conquest, in the central region of Argentina, the main **raw materials** were rock, clay, bone, snail shells and vegetable fibers.*



We suggest that you find out if there are veins of clay near your home... Can you access them and get some material?

Do you already know how to do the preparation to make pottery objects? Have you ever modelled, with clay or materials like play dough?

If you have already done this, we propose you to make a replica of a figurine. If not, ask a potter craftsman how to make it.

According to the material you use, you can simply let the figurine air dry, or put it in an oven to achieve great hardness and durability.





¿Sabías qué?...

Como ciencia social, **la arqueología estudia procesos históricos y culturales a través de vestigios materiales** (edificaciones, herramientas, residuos). Los restos en el subsuelo o sobre la superficie del terreno, así como las colecciones resguardadas en museos, comprenden los objetos de estudio de esta disciplina. La construcción de narrativas sobre el pasado **se apoya en aportes de otros campos** como las ciencias naturales (biología, geología) y sociales (historia, antropología), además de la memoria de comunidades originarias y campesinas tradicionales.

Estos conocimientos se definen por su carácter fragmentario y provisorio, con la posibilidad de ser aumentados con la acumulación de nuevos datos o el desarrollo de técnicas y teorías innovadoras. Si bien se logran saberes, fundados en los métodos de esta disciplina, es más vasto aquello que se desconoce y queda por descubrir.

El conjunto de materiales constituye la herencia de los más antiguos habitantes de las sierras. Debido a su fragilidad se requiere, además de su estudio, la aplicación de políticas de cuidado que favorezcan su transmisión para las generaciones futuras.

Did you know?...

As social science, **archaeology studies historical and cultural processes through material traces** (buildings, tools, waste). The remains in the subsoil or on the surface of the land as well as the collections protected in museums, comprise the objects of study of this discipline. The construction of narratives about the past **is based on contributions of other fields**, such as the natural sciences (biology, geology) and social sciences (history, anthropology), as well as the memory of descendent of ancestral communities and traditional peasants.

This knowledge is defined by its fragmentary and provisional nature, with the possibility of being augmented due to the accumulation of new data or the development of innovative techniques and theories. While knowledge is achieved, based on the methods of this discipline, it is vast that is unknown and it remains to be discovered.

The set of materials constitute the heritage of the oldest inhabitants of the hills. Due to its fragility, in addition to study, it is of paramount importance the application of care policies that favour transmission for future generations.






idea
conocimiento



idea
knowledge



busqueda
encontrar ✓ averiguar



search
find out



memoria
recuperar, retener



memory
recover to hold back

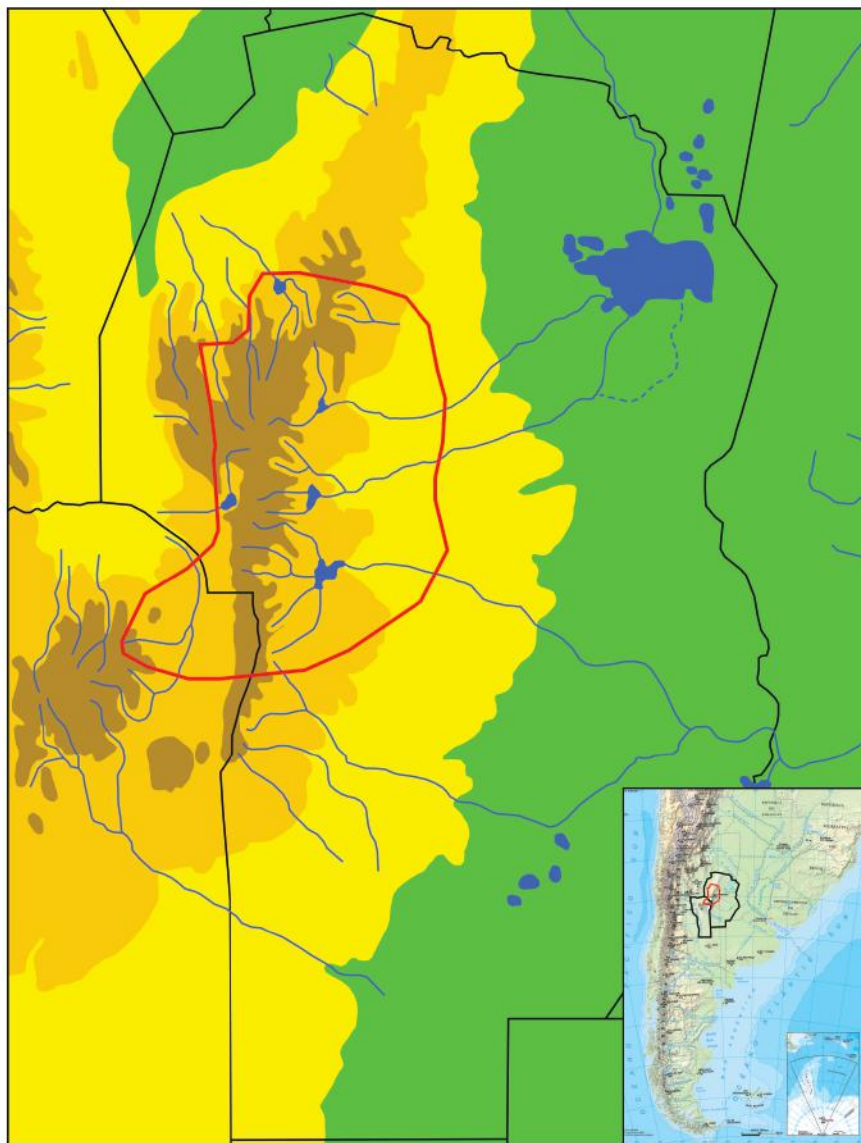


accion
hacer con otros



action
do with others





Área resaltada: distribución de las figurinas humanas de arcilla en el centro-oeste de la provincia de Córdoba y noreste de la provincia de San Luis (Argentina)

Highlighted area: provenience of clay human figurines in the center-west of the province of Córdoba and the northeast of the province of San Luis (Argentina)

Thousands of images inscribed in the territory keep the memory of their most remote past. Even veiled or hidden, these figures transmit messages that come from the ancient world, as if they were secrets of these places. What sense are they treasured? What kind of relationship do they have with us?

In this collection you will find repertoires of images present in the decoration of human clay figurines. These are geometric guards representing details of headbands, facial paintings or tattoos, necklaces, shirts, belts and aprons.

Prepare your pencils, complete the silhouettes, develop the proposed activities and explore these ancient communication codes.

Territorial marks, symbolic representations, knowledge and feelings invite us to approach the local native traces, to go through nuances... to get into these traces of collective memory.



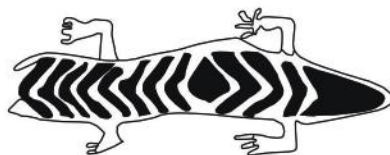
Obra declarada de interés legislativo por la Legislatura de la Provincia de Córdoba



Miles de imágenes inscriptas en el territorio guardan la memoria de su pasado más remoto. Aun veladas u ocultas, estas figuras transmiten mensajes que vienen desde el mundo antiguo, como si se tratara de secretos de estos lugares. ¿Qué sentidos atesoran? ¿Qué relación guardan con nosotros?

En esta colección encontrarás repertorios de imágenes presentes en la decoración de figurinas humanas de arcilla. Se trata de guardas geométricas que representan detalles de las vinchas, pinturas o tatuajes faciales, collares, camisetas, cinturones y delantales.

Marcas territoriales, representaciones simbólicas, saberes y sentires nos invitan a aproximarnos a los trazos nativos locales, transitar matices... adentrarnos en rastros de la memoria colectiva. Prepara tus colores y explora estos códigos de comunicación milenarios.



ISBN 978-987-4003-30-0



9 789874 003300